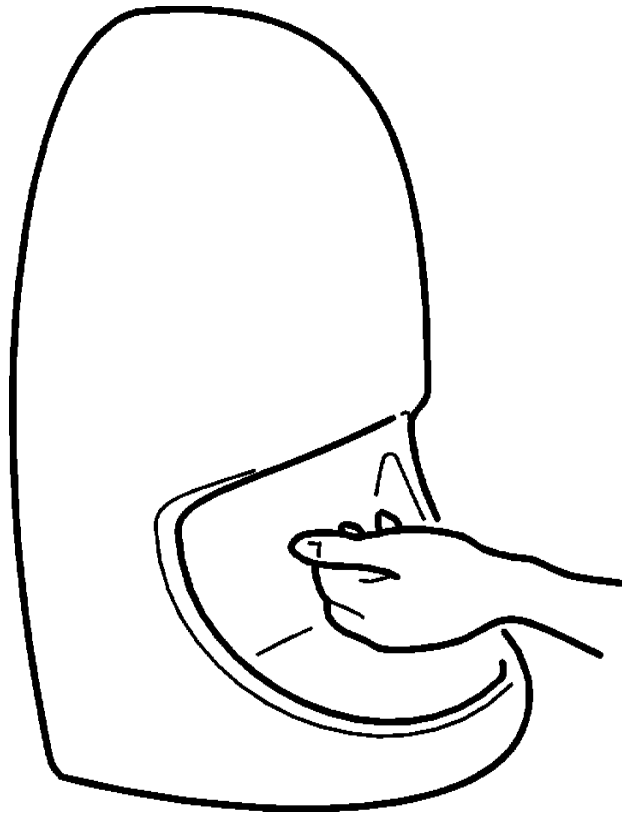


IGEN - HAND

Versione 1.3 del 02/09
Version 1.3 dd. 02/09
Version 1.3 du 02/09
Versión 1.3 del 02/09
Ausgabe 1.3 vom 02/09



Italiano
English
Français
Español
Deutsch

Manuale d'uso	2
Operating manual	7
Notice d'emploi	12
Manual de uso	17
Betriebsanleitung	22



INDICE

INTRODUZIONE	2
TRASPORTO, STOCCAGGIO E MOVIMENTAZIONE	2
SBALLATURA E INSTALLAZIONE	2
NORME DI SICUREZZA	3
DESCRIZIONE E DATI TECNICI	4
DOTAZIONE	4
CONDIZIONI DI UTILIZZO PREVISTE	4
FUNZIONAMENTO	4
RICERCA GUASTI	4
MANUTENZIONE	5
INFORMAZIONI SULLA DEMOLIZIONE	5
MEZZI ANTINCENDIO DA UTILIZZARE	5
IMPIANTO ELETTRONICO	6

INTRODUZIONE

Scopo di questa pubblicazione è quello di fornire al proprietario e all'utilizzatore istruzioni efficaci e sicure sull'uso e la manutenzione del nebulizzatore. Se tali istruzioni verranno attentamente seguite, l'apparecchio Vi darà tutte le soddisfazioni di efficienza e durata che sono nella tradizione della nostra azienda. Qui di seguito si riportano le definizioni per l'identificazione dei livelli di pericolo con le rispettive diciture di segnalazioni utilizzate nel presente manuale:



ATTENZIONE:

Pericoli o procedimenti poco sicuri che possono provocare gravi lesioni o danni a persone o cose.



AVVERTENZA:

Pericoli o procedimenti poco sicuri che possono provocare lesioni non gravi o danni a materiali.

Leggere attentamente queste istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchiatura. Conservare questo manuale, assieme a tutto il materiale illustrativo fornito assieme all'apparecchiatura, in una cartellina vicino all'apparecchio, per agevolare la consultazione da parte degli utilizzatori autorizzati.



ATTENZIONE:

Attenersi a quanto descritto in questo manuale: eventuali usi dell'apparecchiatura non espressamente descritti, sono da ritenersi di totale responsabilità dell'operatore.

NOTA

Alcune illustrazioni contenute in questo libretto sono state ricavate da foto di prototipi: le macchine della produzione standard possono differire in alcuni particolari. Queste istruzioni sono destinate a persone aventi un buon grado di istruzione e conoscenza generale.

Evitare di eseguire operazioni che superino il proprio livello di capacità operativa, o di cui non si ha esperienza. Se occorre assistenza, contattare un centro di assistenza autorizzato.

TRASPORTO, STOCCAGGIO E MOVIMENTAZIONE

Condizioni trasporto

L'apparecchiatura deve essere trasportata nel suo imballo originale mantenendola nella posizione indicata sull'imballo stesso.

□ Dimensioni imballo:

- larghezza cm 47
- profondità cm 32
- altezza cm 29

Condizioni dell'ambiente di trasporto e stoccaggio

Temperatura: $-15^{\circ} \div + 40^{\circ}\text{C}$



ATTENZIONE:

Per evitare danneggiamenti non sovrapporre altri colli sull'imballo.

Movimentazione

Movimentare l'imballo con cura e prestare attenzione a non capovolgerlo.



AVVERTENZA:

Conservare gli imballi originali per eventuali trasporti futuri.

SBALLATURA E INSTALLAZIONE



AVVERTENZA:

Eseguire con cura le operazioni di sballatura e installazione dell'apparecchio di seguito descritte. L'inosservanza di tali raccomandazioni può pregiudicarne la sicurezza e il buon utilizzo.

Sballatura

- ❑ Liberare l'apparecchio dall'imballo facendo attenzione a non danneggiarlo

Installazione



AVVERTENZA:

Per la scelta del posto dove collocare l'apparecchio, tenere conto degli ingombri e delle zone di passaggio. L'apparecchio deve essere installato in un posto asciutto e sicuro, lontano da fonti di calore.



ATTENZIONE:

Al momento della scelta del luogo d'installazione è necessario osservare le normative vigenti della sicurezza sul lavoro.

Condizioni ambientali di lavoro

- ❑ Umidità relativa 30% ÷ 95%
- ❑ Temperatura + 5°C - + 40°C



ATTENZIONE:

Non è ammesso l'utilizzo dell'apparecchio in atmosfera potenzialmente esplosiva.

Dopo aver scelto un idoneo luogo di installazione, procedere come segue:

- ❑ Avvicinare le mani alla zona di igienizzazione per un istante, verificando il corretto funzionamento dell'apparecchio.



AVVERTENZA:

Per evitare l'uso dell'apparecchio da parte di personale non autorizzato, si consiglia di disconnetterlo.



AVVERTENZA:

Qualora fosse necessario sostituire la batteria, rivolgersi a personale specializzato o comunque montare una batteria conforme alle normative vigenti.

NORME DI SICUREZZA

IGEN-HAND è un apparecchio molto semplice e non ha bisogno di particolari prescrizioni di sicurezza nel suo utilizzo, comunque è buona cosa non metterlo in funzione prima di aver letto tutte le segnalazioni e le avvertenze di questo manuale.

Per utilizzare questo apparecchio correttamente non occorre essere un operatore qualificato, ma è comunque indispensabile:

- ❑ Sapere leggere e capire quanto descritto.
- ❑ Conoscere le capacità e le caratteristiche di questo apparecchio.
- ❑ Accertare che l'installazione dell'apparecchio sia stata eseguita in conformità a tutte le normative e regolamentazioni vigenti in materia.
- ❑ Accertare che tutti gli utilizzatori siano adeguatamente addestrati e che sappiano usare l'apparecchiatura in modo corretto e sicuro.
- ❑ Tenere sempre disponibile in luogo facilmente accessibile questo manuale d'uso e manutenzione e non trascurare di consultarlo.



ATTENZIONE:

Evitare di togliere o rendere illeggibili gli autoadesivi di Avvertenza, Attenzione o Istruzione. Sostituire qualsiasi adesivo che non sia più leggibile o sia venuto a mancare. Nel caso che uno o più adesivi si siano staccati o siano stati danneggiati è possibile reperirli presso il rivenditore più vicino o direttamente alla casa costruttrice.

- ❑ Durante l'uso e le operazioni di manutenzione dell'apparecchio, osservare i regolamenti unificati di antinfortunistica.
- ❑ Variazioni o modifiche non autorizzate all'apparecchio sollevano il costruttore da ogni responsabilità per qualsiasi danno o incidente da esse derivato. In particolare la manomissione o la rimozione dei dispositivi di sicurezza costituiscono una violazione alle normative della Sicurezza sul Lavoro.

DESCRIZIONE E DATI TECNICI

Descrizione

Il nebulizzatore automatico IGEN-HAND è composto principalmente da due semiparti in plastica:

- la protezione frontale, nella quale è ricavata la zona dove avvicinare le mani per l'igienizzazione
- lo sportello, che supporta il contenitore del liquido disinfettante e il gruppo di azionamento dell'apparecchio.

Dati tecnici

- Tensione di alimentazione 12 V
- Pompetta di alimentazione 12 V c.c. - 20 W
- Potenza max assorbita in linea 20 W
- Tempo medio di igienizzazione 3-5 sec.
- Peso dell'apparecchiatura 5 Kg
- Ingombri 405x270x220 mm

DOTAZIONE

- N° 1 imbuto
- N° 1 serie adesivi
- N° 1 caricabatteria
- N° 1 libretto di uso e manutenzione dell'apparecchio

CONDIZIONI DI UTILIZZO PREVISTE

Il nebulizzatore automatico IGEN-HAND è un apparecchio studiato esclusivamente per igienizzare le mani in modo rapido e sicuro. Destinato ad un uso in settori, professionale e industriale, per operatori medico-sanitari o addetti alla trasformazione di sostanze alimentari, esso permette di ottenere una igiene assoluta delle mani nel pieno rispetto delle superfici cutanee trattate e dell'ambiente circostante.



ATTENZIONE:

Ogni altro utilizzo diverso da quello descritto è da considerarsi improprio ed irragionevole, pertanto il costruttore declina ogni responsabilità riguardante danni a persone o cose derivanti da un uso scorretto dell'apparecchio.

FUNZIONAMENTO

Introdurre con sicurezza le mani all'interno dell'apposito vano per avviare il processo di igienizzazione, che avviene per mezzo di un sensore di prossimità.



AVVERTENZA:

Per un efficace utilizzo dell'apparecchio si consiglia di frizionare le mani durante il processo di igienizzazione.

RICERCA GUASTI

- L'apparecchio è fermo e non dà segni di vita o è visibile una luce arancione.
 - Aggiungere liquido disinfettante nell'apposito contenitore, come indicato al paragrafo manutenzione.
 - Controllare il fusibile F1 presente sulla scheda elettronica e sostituirlo se necessario.
 - Se la luce è spenta, la batteria è scarica.
- La nebulizzazione del liquido disinfettante non avviene correttamente.
 - Controllare l'efficienza della pompa elettrica ed eventualmente sostituirla.
 - Controllare tutte le tubazioni di passaggio del liquido disinfettante, verificando che non siano né occluse, né staccate.
- Avvicinando le mani alla zona di nebulizzazione, l'apparecchio fatica a partire.
 - Regolare sulla scheda elettronica il trimmer della sensibilità dei sensori che si può essere starato, operando come spiegato al paragrafo manutenzione.
- Il tempo di nebulizzazione è troppo breve o troppo lungo.
 - Regolare sulla scheda elettronica il trimmer del tempo di funzionamento della pompa elettrica che si può essere starato, operando come spiegato al paragrafo manutenzione.

MANUTENZIONE



ATTENZIONE:

- Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di reclami derivati dall'uso di ricambi non originali.
- Prima di procedere a qualsiasi regolazione o manutenzione, scollegare l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.
- Non togliere o modificare alcuna parte di questo apparecchio.



AVVERTENZA:

- ☐ Tenere l'apparecchio pulito! Utilizzare per la pulizia un panno morbido e detergente non aggressivo. Non utilizzare mai solventi o getti di acqua o aria diretti sulla macchina.
- ☐ Riempire saltuariamente e comunque quando l'apparecchio si ferma il contenitore del liquido:
 - aprire lo sportello posto sul retro utilizzando l'apposita chiave;
 - svitare il tappo del contenitore;
 - riempire il contenitore con il liquido disinfettante ;
 - riavvitare il tappo nella sua sede;
 - richiudere lo sportello assicurandosi del corretto posizionamento.
- ☐ Controllare saltuariamente la sensibilità dei sensori di prossimità che attivano l'apparecchio quando vengono avvicinate le mani. Qualora l'apparecchio presenti difficoltà nell'accensione, provvedere, con un piccolo cacciavite, a regolare, ruotando il componente TR1 sulla scheda elettronica, **in senso anti-orario per aumentare la sensibilità e viceversa.**
- ☐ Controllare saltuariamente la temporizzazione del processo di igienizzazione. Qualora fosse troppo breve o troppo lungo, provvedere, con un piccolo cacciavite, a regolare, ruotando il componente TR2 sulla scheda elettronica, **in senso orario per aumentare il tempo di igienizzazione e viceversa. Il tempo di igienizzazione deve essere di circa 5 secondi.**

INFORMAZIONI SULLA DEMOLIZIONE

In caso di demolizione dell'apparecchio, separare preventivamente tutti i particolari elettrici, elettronici, plastici e ferrosi. Procedere quindi alle rottamazioni diversificate come previsto dalle norme vigenti in materia.

MEZZI ANTINCENDIO DA UTILIZZARE

Per la scelta dell'estintore più adatto consultare la tabella seguente:

Materiali secchi

Idrico	SI
Schiuma	SI
Polvere	SI*
CO ²	SI*

* Utilizzabile in mancanza di mezzi più appropriati o per incendi di piccola entità.

Apparecchiature elettriche

Idrico	NO
Schiuma	NO
Polvere	SI
CO ²	SI



ATTENZIONE:

Le indicazioni di questa tabella sono di carattere generale e destinate a servire come guida di massima agli utilizzatori. Le possibilità di impiego di ciascun tipo di estintore devono essere richieste al fabbricante.

IMPIANTO ELETTRONICO

- ❑ Schema elettronico (fig. 3)

INDEX

INTRODUCTION 7
 TRASPORT, STOCKING AND HANDLING 7
 UNPACKING AND POSITIONING 7
 SAFETY RULES 8
 DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA 9
 STANDARD EQUIPMENT 9
 FORESEEN USE CONDITIONS 9
 FUNCTIONING 9
 TROUBLE SHOOTING 9
 MAINTENANCE 10
 INFORMATION ON DEMOLITION 10
 FIRE EXTINGUISHERS 10
 ELECTRONIC INSTALLATION 11

INTRODUCTION

The aim of this publication is to supply the owner and the user with efficient and safe instructions on the use and maintenance of the atomiser. If these instructions are carefully followed, the appliance will give you full satisfaction since efficiency and duration belong to the tradition of our company. Here below are the definitions for the danger levels with the relevant words used in this manual:



CAUTION:

Unsafe dangers or processes that may cause serious injuries or damages to persons or things.



WARNING:

Unsafe dangers or processes that may cause not serious injuries or damages to persons or things.

Read carefully these instructions before starting the atomiser. Keep this manual, together with the explanatory material supplied with the appliance, in a folder near the atomiser, to facilitate consultation by authorized operators.



CAUTION:

Follow the instructions given in this manual: any use which is not expressly described here, is to be considered as under full operator's responsibility.

NOTE

Some illustrations contained in this manual have been taken from prototype pictures: the standard appliances may differ in some particulars. These instructions are destined to persons having a good degree of general knowledge.

Avoid making operations which are beyond your own operative capacity level or with which you have no experience.

If you need assistance, contact an authorized assistance center.

TRASPORT, STOCKING AND HANDLIGH

Transport conditions

The appliance must be transported in its original packing and kept in the position shown on the packing.

❑ Packing dimensions:

- width cm 47
- depth cm 32
- height cm 29

Environmental conditions for transporting and stocking the appliance

Temperature: -15° ÷ +40°C



CAUTION:

To avoid damage, do not superimpose one packing on another.

Handling

Move the packing with care and be careful not to overturn it.



WARNING:

Keep the original packings stored for possible future transports.

UNPACKING AND POSITIONING



WARNING:

Carry out carefully the unpacking and positioning operations as described below. Non-observance of these instructions may compromise safety and appliance operation.

Unpacking

- ❑ Free the appliance from its packing being careful not to damage it

Installation



WARNING:

When choosing the place where to install the appliance, keep in mind its overall dimensions and the passageways. The appliance must be installed in a dry and safe place.



CAUTION:

When choosing the place where to install the appliance, all norms in force for the prevention of accidents must be observed.

Environmental working conditions

- ❑ Relative humidity 30% ÷ 95%
- ❑ Temperature + 5°C- + 40°C



CAUTION:

Using the appliance in a potentially explosive environment is prohibited.

After choosing a suitable place to install the appliance, proceed as follows:

- ❑ Bring your hands for a moment near the sterilization area and check that the correct working of the appliance.



WARNING:

To avoid any use from unauthorised personnel, we suggest to disconnect it.



WARNING:

In case of having to replace the battery, contact expert people or in any case mount a battery complying with the rules in force.

SAFETY RULES

IGEN-HAND is a very simple appliance which needs no particular safety prescription for using it. In any case, we suggest not to start the appliance without reading and understanding all the recommendations of danger, caution and warning contained in this manual.

To operate correctly with this appliance, you do not need to be a skilled operator, however, it is indispensable:

- ❑ To read and understand what is therein described.
- ❑ To know the capacities and features of this appliance.
- ❑ To make sure that the appliance has been installed in compliance with the existing laws and regulations on the matter.
- ❑ To make sure that all users have been suitably instructed and that they can use the appliance in a correct and safe way.
- ❑ To keep this maintenance and operating manual always available in an easily accessible place and not to hesitate to consult it whenever this is necessary.



CAUTION:

Avoid removing or making unreadable the labels of Warning, Caution or Instruction. Replace labels that are unreadable or missing. If one or more labels are missing or damaged, please note that it is possible to get them from the reseller nearest to you or from the manufacturer.

- ❑ When using and maintaining the appliance, follow the unified regulations for the prevention of accidents.
- ❑ Unauthorized variations or modifications to the appliance, free the manufacturer from all responsibility for any damage or accident derived. In particular, please note that the alteration or removal of safety devices represent a violation to the regulations for the prevention of accidents at work.

DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

Description

The automatic atomiser mod. IGEN-HAND is mainly formed by two parts in plastic material:

- the front guard which includes the area where the hands are hygienization.
- the door holding the container with the disinfectant liquid and the unit controlling the appliance.

Technical data

- Supply voltage 12 V
- Pumping unit 12 V d.c. - 20 W
- Max. power absorption 20 W
- Average hygienization time 3-5 secs
- Weight 5 Kg.
- Overall dimensions 405x270x220 mm

STANDARD EQUIPMENT

- 1 pcs set stickers
- 1 pce funnel
- 1 pce battery charger
- 1 pce operating and spare parts manual

FORESEEN USE CONDITIONS

The automatic atomiser mod. IGEN-HAND has been planned and manufactured only for hygieniser the hands in a quick and safe way. The appliance is destined to professional and industrial sectors, to medical-sanitary operators or food-processing operators. It allows to get a perfect hygiene of the hands while fully respecting the skin surfaces and the surrounding environment.



CAUTION:

Any other use different from the one described above is to be considered as improper and unrational, therefore the manufacturer will decline all responsibility for any damage caused to people or things if caused from an improper use of the appliance.

FUNCTIONING

Put your hands confidently inside the working area to start the process of hygienization through the vicinity sensor.



WARNING:

For an effective use of the appliance, keep rubbing your hands for the whole process of hygienization.

TROUBLE SHOOTING

- ❑ The appliance is still and does not start or the orange lamp is lit.
 - Pour some disinfecting liquid in the tank as explained in the chapter "Maintenance".
 - Check the fuse F1 located on the electronic card and replace, if necessary.
 - If the light is off, the battery is exhausted.
- ❑ The atomization of the disinfecting liquid does not take place correctly.
 - Check if the electric pump works correctly and, if necessary, replace it.
 - Check if all the tubes conveying the disinfecting liquid are free and correctly attached.
- ❑ When approaching the hands to the working area, the appliance starts with difficulty.
 - Adjust on the electronic card the trimmer which controls the sensibility of the sensors and which may have lost its adjustment. Adjust as explained in the chapter "Maintenance".
- ❑ The atomization time is too short or too long.
 - Adjust on the electronic card the trimmer which controls the working time of the electric pump which may have lost its adjustment. Adjust as explained in the chapter "Maintenance".

MAINTENANCE



CAUTION:

- The manufacturer declines all responsibility in case of claims deriving from the use of non original spare parts.
- Before starting any adjustment or maintenance, disconnect the appliance electrically and hydraulically and make sure that all moving parts are locked.
- Do not remove or modify any part of the appliance.



WARNING:

- ❑ Keep the appliance clean! Clean with a soft rag and a non-aggressive detergent. Never use air or water jets or diluent to remove dirt or remains from the appliance.
- ❑ From time to time and in any case whenever the appliance stops, fill up the liquid container:
 - open the door located on the back with the special key;
 - unscrew the tank containing the disinfecting liquid;
 - fill the tank with the disinfecting liquid ;
 - screw again the container to its place;
 - close again the door and check its correct functioning.
- ❑ From time to time, check the sensibility of the proximity sensors which activate the appliance whenever the hands are approached. Should the appliance switch on with difficulty, by means of a little screwdriver adjust the component TR1 on the electronic card. **Turn anti-clockwise to increase its sensibility, turn counterclockwise to decrease it.**
- ❑ From time to time, check the timing of the hygienization process. Should this be too short or too long, by means of a little screwdriver adjust the component TR2 on the electronic card. **Turn clockwise to increase the length of the hygienization process, turn counterclockwise to decrease it. The average hygienization time is 5 secs.**

INFORMATION ON DEMOLITION

In case of appliance demolition, before doing it, previously separate all the electrical, electronic, plastic and ferrous parts of the appliance. Then proceed to a differentiated scrapping as foreseen by the laws on subject.

FIRE EXTINGUISHERS

To choose the most suitable fire extinguishers, consult the following table:

Dry materials

Water	YES
Foam	YES
Powder	YES*
CO ²	YES*

* Can be used in the absence of more suitable means or for minor fires.

Electric appliances

Water	NO
Foam	NO
Powder	YES
CO ²	YES



CAUTION:

The data included in this table have a general character and should be used as an approximate guide by the user. The possibility of using one type of extinguisher instead of another must be checked with the manufacturer.

ELECTRONIC INSTALLATION

- Electronic diagram (fig. 3)

INDEX

INTRODUCTION	12
TRANSPORT, STOCKAGE ET DÉPLACEMENT	12
DÉBALLAGE ET POSITIONNEMENT	12
NORMES DE SÉCURITÉ	13
DESCRIPTION ET DONNÉES TECHNIQUES	14
ÉQUIPEMENT STANDARD	14
CONDITIONS D'UTILISATION PRÉVUES	14
FONCTIONNEMENT	14
SOLUTIONS DES PANNES.....	14
ENTRETIEN	15
INFORMATIONS SUR LA DÉMOLITION	15
MOYENS CONTRE LES INCENDIES À UTILISER	15
INSTALLATION ÉLECTRONIQUE.....	16

INTRODUCTION

Le but de cette publication est de fournir au propriétaire et à l'utilisateur des instructions efficaces et sûrs sur l'emploi et l'entretien de l'atomiseur. Si ces instructions seront attentivement suivies, la machine vous donnera toutes les satisfactions d'efficacité et durée qui sont dans la tradition de notre société. Ci-après, nous donnons les définitions pour l'identification des niveaux de danger avec les correspondantes légendes de signalisation utilisées dans cette notice:



ATTENTION

Dangers ou procédés peu sûrs qui peuvent provoquer des lésions graves ou des dommages à des personnes ou à des choses.



AVERTISSEMENT

Dangers ou procédés peu sûrs qui peuvent provoquer des lésions non graves ou des dommages à des choses.

Lire attentivement ces instructions avant de mettre en fonction l'appareillage. Garder cette notice, avec tout le matériel illustratif fourni avec l'appareillage, dans un dossier près de la machine, pour rendre plus facile sa consultation par les utilisateurs autorisés.



ATTENTION:

Se tenir à ce qui est décrit dans cette notice: toute utilisation de l'appareillage qui n'y est pas expressément décrite, est à considérer à totale responsabilité de l'opérateur.

NOTE

Quelques illustrations contenues dans cette notice ont été tirées de photographies de prototypes: les machines de la production standard peuvent différer en quelques particuliers. Cette notice est destinée à des personnes ayant un bon degré de connaissance générale sur l'utilisation des équipements d'usine. Éviter d'effectuer des opérations supérieures à son propre niveau de capacité opérative, ou dans lesquelles on n'a pas d'expérience. Si on nécessite de l'assistance, contacter un centre de service après vente autorisé.

TRANSPORT, STOCKAGE ET DÉPLACEMENT

Conditions de transport de la machine
La machine doit être transportée dans son emballage original et dans la position indiquée sur l'emballage.

□ Dimensions d'emballage:

- largeur cm 47
- profondeur..... cm 32
- hauteur..... cm 29

Conditions de l'ambiance de transport et stockage machine

Température: -15° ÷ + 40°C



ATTENTION:

Afin d'éviter d'endommager la machine, ne pas superposer d'autres colis sur l'emballage.

Déplacement

Déplacer l'emballage soigneusement et éviter de le renverser.



AVERTISSEMENT:

Garder les emballages originaux pour tout transport futur.

DÉBALLAGE ET POSITIONNEMENT



AVERTISSEMENT:

Effectuer soigneusement les opérations de déballage et de positionnement de la machine décrites ci-dessous. La non-observance de ces recommandations peut compromettre la sécurité et une bonne utilisation de la machine.

Déballage

- ❑ Débarrasser la machine de son emballage tout en faisant attention à ne pas l'endommager.

Installation



AVERTISSEMENT:

Au moment de choisir l'endroit où installer l'appareil, il faut tenir compte des dimensions de travail et des zones de passage. L'appareil doit être installé dans un endroit sec et sûr, loin de sources de chaleur.



ATTENTION:

Au moment de choisir le lieu d'installation, il faut observer les normes en vigueur sur la sécurité dans le travail.

Conditions du milieu de travail

- ❑ Humidité relative 30% ÷ 95%
- ❑ Temperature +5° - + 40°C



ATTENTION:

il est interdit d'utiliser la machine dans une atmosphère potentiellement explosive.

Après avoir choisi un endroit approprié pour installer l'appareil, procéder comme suit:

- ❑ Approcher pendant quelques secondes les mains à la zone de hygénisation pour vérifier si l'appareil fonctionne correctement.



AVERTISSEMENT:

Pour éviter que l'appareil soit utilisé par des personnes non-autorisées, on recommande de le débrancher.



AVERTISSEMENT:

En cas de nécessité de remplacer la batterie, s'adresser à des techniciens qualifiés ou, de toute façon, monter une batterie conforme aux normes en vigueur.

NORMES DE SÉCURITÉ

IGEN-HAND est un appareil très simple à utiliser qui ne nécessite d'aucune prescription particulière de sécurité dans son utilisation. De toute façon, on conseille de ne pas démarrer l'appareil sans avoir lu et compris toutes les recommandations de danger, attention et avertissement contenues dans cette notice. Pour opérer correctement avec cet appareil il faut être un opérateur qualifié, mais de toute façon il est indispensable:

- ❑ Savoir lire et comprendre ce qui y est décrit.
- ❑ Connaître les capacités et les caractéristiques de cet appareil.
- ❑ S'assurer que l'installation de l'appareil a été effectuée conformément à toutes les normes et règlements en vigueur en matière.
- ❑ S'assurer que tous les utilisateurs soient entraînés de façon adéquate et qu'ils sachent utiliser l'appareillage d'une façon correcte et sûre.
- ❑ Garder toujours disponible cette notice d'emploi et d'entretien dans un lieu facilement accessible et ne pas hésiter à le consulter.



ATTENTION:

Éviter d'enlever ou rendre illisibles les étiquettes d'Avvertissement, Attention ou Instruction. Remplacez toute étiquette qui soit détachée ou abîmée. On peut les trouver chez le revendeur le plus proche ou le demander directement à la maison productrice.

- ❑ Pendant l'utilisation et les opérations d'entretien de l'appareil, observer les règlements unifiés pour la prévention des accidents.
- ❑ Variations ou modifications non-autorisées à l'appareil soulèvent le constructeur de toute responsabilité en cas d'éventuels dommages ou accidents. En particulier, l'altération ou l'enlèvement des dispositifs de sécurité représentent une violation aux normes de sécurité sur le travail.

DESCRIPTION ET DONNÉES TECHNIQUES

Description

L'atomiseur automatique mod. IGEN-HAND est essentiellement formé de deux pièces en matière plastique:

- la protection frontale qui comprend la zone d'introduction des mains pour la hygiénisation.
- la porte, qui soutient le récipient du liquide désinfectant et le groupe d'actionnement de l'appareil.

Données techniques

- Voltage d'alimentation: 12 V
- Pompe d'alimentation: 12 V d.c. - 20 W
- Puissance maxi absorbée en ligne 20 W
- Temps moyen de hygiénisation 3-5 secs
- Poids 5 Kg
- Dimensions hors-tout 405x270x220 mm

ÉQUIPEMENT STANDARD

- 1 pc jeu autocollant
- 1 pce entonnoir
- 1 chargeur de batteries
- 1 pce notice d'emploi et d'entretien

CONDITIONS D'UTILISATION PRÉVUES

L'atomiseur automatique mod. IGEN-HAND est un appareil qui a été conçu exclusivement pour hygiéniser les mains d'une façon rapide et sûre. L'appareil est destiné à être utilisé dans les secteurs professionnels et industriels, par des opérateurs médico-sanitaires ou préposés à la transformation de substances alimentaires. Il permet d'obtenir une hygiène absolue des mains dans le plein respect de la peau et de l'environnement.



ATTENTION:

Tout autre utilisation différente de celle décrite ci-dessus doit être considérée impropre et irraisonnée, pourtant le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages à des personnes ou choses dérivant d'une utilisation non correcte de l'appareil.

FONCTIONNEMENT

Introduisez vos mains avec sécurité à l'intérieur de la zone de travail pour démarrer le processus d'hygiénisation par le capteur de proximité.



AVERTISSEMENT:

Pour une utilisation efficace de l'appareil, on conseille de se frotter les mains pendant le procédé d'hygiénisation.

SOLUTIONS DES PANNES

- L'appareil est arrêté et ne montre aucune trace de vie ou la lampe orange est allumée.
 - Ajouter du liquide désinfectant dans le réservoir comme expliqué dans le chapitre "Entretien".
 - Vérifier le fusible F1 présent sur la fiche électronique et le remplacer si nécessaire.
 - Si la lampe n'est pas allumée, la batterie est à plat.
- L'atomisation du liquide désinfectant n'a pas lieu correctement.
 - Vérifier si la pompe électrique travaille correctement et remplacer, si nécessaire.
 - Vérifier si tous les tuyaux de passage du liquide désinfectant sont libres et correctement attachés.
- En approchant les mains à la zone de travail, l'appareil démarre avec difficulté.
 - Régler sur la carte électronique le trimmer qui contrôle la sensibilité des capteurs qui peut avoir perdu son calibrage, en opérant comme expliqué au chapitre "Entretien".
- Le temps d'atomisation est trop bref ou trop long.
 - Régler sur la carte électronique le trimmer qui contrôle le temps de fonctionnement de la pompe électrique qui peut avoir perdu son calibrage, en opérant comme expliqué au chapitre "Entretien".

ENTRETIEN



ATTENTION:

- Le constructeur décline toute responsabilité en cas de réclamations dérivés d'une utilisation de pièces de réchange non originales.
- Avant de commencer n'importe quel réglage ou entretien, déconnecter l'alimentation électrique de l'appareil et s'assurer que toutes les parties mobiles soient bloquées.
- Ne pas enlever ou modifier aucune pièce de cette machine.



AVERTISSEMENT:

- ❑ Garder l'appareil propre! Nettoyer avec un chiffon souple et du détergent non-agressif. Ne jamais utiliser de l'air comprimé, des jets d'eau ou du diluant pour enlever la saleté ou les résidus de l'appareil.
- ❑ De temps en temps et, de toute façon, lorsque l'appareil s'arrête le récipient du liquide:
 - ouvrir la porte située derrière l'appareil à l'aide de la clé;
 - dévisser le reservoir contenant le liquide désinfectant;
 - remplir le reservoir avec le liquide désinfectant ;
 - revisser le reservoir à sa place;
 - refermer la porte en s'assurant qu'elle soit correctement positionnée.
- ❑ De temps en temps, vérifier la sensibilité des senseurs de proximité qui activent l'appareil lorsqu'on approche les mains. Si l'appareil part avec difficulté, à l'aide d'un petit tourne-vis, régler le composant TR1 sur la carte électronique. **Tourner dans le sens inverse de celui des aiguilles d'une montre pour augmenter sa sensibilité, tourner dans le sens contraire pour la diminuer.**
- ❑ De temps en temps, vérifier la temporisation du processus de hygiénisation. S'il est trop court ou trop long, à l'aide d'un petit tourne-vis, régler le composant TR2 sur la carte électronique. **Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la longueur du processus de hygiénisation, tourner dans le sens contraire pour la diminuer. Le temps moyen de hygiénisation est de 5 secs.**

INFORMATIONS SUR LA DÉMOLITION

En cas de démolition de l'appareil, separer préalablement toutes les parties électriques, électroniques, plastiques et ferreuses. Procéder ensuite aux ferrallages diversifiés comme prévu par les normes en vigueur en matière.

MOYENS CONTRE LES INCENDIES À UTILISER

Pour choisir l'extincteur plus approprié, veuillez consulter le tableau suivant:

Matières seches

Hydrique	OUI
Mousse	OUI
Poudre	OUI *
CO ²	OUI *

* Utilizable en faute de moyens plus appropriés ou pour des incendies de petite entité.

Appareillages électriques

Hydrique	NON
Mousse	NON
Poudre	OUI
CO ²	OUI

**ATTENTION:**

Les indications de cet tableau sont de caractère général et destinées à servir comme guide de principe aux utilisateurs. Les possibilités d'emploi de chaque type d'extincteur doivent être demandées au constructeur.

INSTALLATION ÉLECTRONIQUE

- Schéma électronique (fig. 3)

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN 17
 TRANSPORTE, DEPÓSITO Y PUESTA EN MARCHA 17
 DESEMBALAJE E INSTALACIÓN 17
 NORMAS DE SEGURIDAD 18
 DESCRIPCIÓN Y DATOS TÉCNICOS 19
 DOTACIÓN 19
 CONDICIONES PREVISTAS DE USO 19
 FUNCIONAMIENTO 19
 PROBLEMAS Y SOLUCIONES 19
 MANTENIMIENTO 20
 INFORMACIONES ACERCA DEL DESMANTELAMIENTO .. 20
 APARATOS ANTI-INCENDIOS 20
 INSTALACIÓN ELECTRÓNICA 21

INTRODUCCIÓN

Esta publicación tiene el propósito de suministrar al propietario y al utilizador las instrucciones eficaces y seguras sobre el uso y mantenimiento del pulverizador.

Si se observan cuidadosamente estas instrucciones el aparato puede ofrecer todas las satisfacciones de eficiencia y durabilidad que forman parte de la tradición de nuestra empresa. A continuación aparecen las definiciones que identifican los niveles de peligro y sus respectivas advertencias utilizadas en este manual.



ATENCIÓN:

Peligros o procedimientos inseguros que pueden ocasionar serias lesiones o daños a personas o cosas.



ADVERTENCIA:

Peligros o procedimientos inseguros que pueden ocasionar lesiones leves o daños a los materiales.

Leer atentamente estas instrucciones antes de poner en funcionamiento el aparato. Conservar este manual y el material ilustrativo que vienen en dotación, en una carpeta en proximidad del aparato para facilitar la consulta por parte de los usuarios autorizados.



ATENCIÓN:

Seguir cuidadosamente las instrucciones descritas en este manual: el operador se hace totalmente responsable por el uso del aparato no expresamente descrito.

NOTA

Algunas instrucciones de este manual se refieren a fotos de prototipos: las máquinas de la producción estándar pueden tener detalles diferentes.

Estas instrucciones están destinadas a personas que tienen un buen nivel de instrucción y conocimientos generales en la materia.

Las operaciones no pueden ser ejecutadas por operadores con poca experiencia o cuya capacidad operativa sea insuficiente. Si es preciso solicitar asistencia, contactar un centro técnico autorizado.

TRANSPORTE, DEPÓSITO Y PUESTA EN MARCHA

Condiciones de transporte

El aparato se debe transportar en su embalaje original y debe permanecer en la posición que se especifica en su embalaje.

□ Dimensiones del embalaje:

- anchura: 47 cm
- profundidad: 32 cm
- altura: 29 cm

Condiciones ambientales del transporte y del depósito

Temperatura: -15° ÷ + 40°C



ATENCIÓN:

Para evitar daños no sobreponer otros fardos sobre el embalaje.

Puesta en marcha

Transportar el embalaje con la precaución de no voltearlo.



ADVERTENCIA:

Conservar los embalajes originales para eventuales transportes futuros.

DESEMBALAJE E INSTALACIÓN



ADVERTENCIA:

Efectuar cuidadosamente las operaciones del desembalaje e instalación del aparato que se describe a continuación. Al no observar estas recomendaciones se puede perjudicar la seguridad y el buen uso.

Desembalaje

- ❑ Sacar el aparato del embalaje con la precaución de no dañar

Instalación



ADVERTENCIA:

Para elegir el lugar en el cual colocar el aparato, considerar las dimensiones externas y las zonas de tránsito. El aparato se debe instalar en un lugar seco y seguro, lejos de fuentes de calor.



ATENCIÓN:

Al seleccionar el lugar apto para la instalación es preciso observar las normas vigentes en materia de seguridad de trabajo.

Condiciones ambientales de trabajo

- ❑ Humedad relativa 30% ÷ 95%
- ❑ Temperatura + 5°C - + 40°C



ATENCIÓN:

No está permitido usar el aparato en atmósfera potencialmente explosiva.

Tras haber seleccionado un lugar ideal para la instalación, proceder como sigue:

- ❑ Acercar las manos a la zona de higienización por un instante, para verificar el correcto funcionamiento del aparato.



ADVERTENCIA:

Para evitar el empleo del aparato por parte de personas no autorizadas, aconsejamos que sea desconectado.



ADVERTENCIA:

En caso de necesidad de cambiar la batería, contactar a personas especializadas o, de toda forma, montar una batería que sea conforme con las normativas vigentes.

NORMAS DE SEGURIDAD

El IGEN-HAND es un aparato muy simple y para usarlo no son necesarias prescripciones especiales de seguridad. De todos modos es preferible no hacerlo funcionar antes de haber leído todas las indicaciones y las advertencias de este manual.

Para usar este aparato correctamente no es preciso ser operadores calificados, sin embargo es indispensable:

- ❑ Saber leer y comprender la descripción.
- ❑ Conocer la capacidad y las características de este aparato.
- ❑ Verificar que la instalación del aparato se haya efectuado conforme a las normas y reglas vigentes en materia.
- ❑ Verificar que todos los usuarios estén bien adiestrados y que conozcan el procedimiento correcto y seguro para usar el aparato.
- ❑ Este manual de uso y mantenimiento debe permanecer en un lugar de fácil acceso y es oportuno no olvidar consultarlo.



ATENCIÓN:

No quitar ni dañar los adhesivos de Advertencia, Atención o Instrucción. Sustituir los adhesivos que faltan o que no sean legibles. En caso de que uno o más adhesivos se hayan desprendido o estén dañados, se pueden hallar donde un revendedor o directamente en la empresa fabricante.

- ❑ Durante el uso y las operaciones de mantenimiento del aparato, observar las reglas unificadas contra accidentes.
- ❑ Si se han efectuado cambios o modificaciones del aparato no autorizados, el fabricante no es responsable por los daños o los accidentes que deriven de ello. En especial, al quitar o al manipular los dispositivos de seguridad se violan las normas de Seguridad en el Trabajo.

DESCRIPCIÓN Y DATOS TÉCNICOS

Descripción

El nebulizador automático IGEN-HAND se compone principalmente por dos semipartes de plástico:

- La protección frontal, en la cual se encuentra la zona donde se acercan las manos para la higienización
- la puerta, que sostiene el recipiente del líquido desinfectante y el grupo de accionamiento del aparato.

Datos técnicos

- Tensión de alimentación 12 V
- Bomba de alimentación 12 V c.c. - 20 W
- Potencia máx de absorción en línea 20 W
- Tiempo intermedio de higienización 3-5 seg.
- Peso del aparato 5 kg
- Dimensiones externas 405x270x220 mm

DOTACIÓN

- N° 1 pz. juego adhesivo
- N° 1 embudo
- N° 1 carga baterías
- N° 1 manual de uso y mantenimiento del aparato

CONDICIONES PREVISTAS DE USO

El nebulizador automático IGEN-HAND es un aparato estudiado exclusivamente para higienizar las manos rápidamente y de manera segura. Ideal para sectores profesionales e industriales, y para ser usado por operadores médicos-sanitarios o encargados de la transformación de sustancias alimentarias. Con su uso se obtiene la higiene total de las manos, respetando al mismo tiempo la superficie cutánea y el ambiente.



ATENCIÓN:

Cualquier otro uso se considera impropio e irracional. El fabricante declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas que deriven del uso incorrecto del aparato.

FUNCIONAMIENTO

Introducir con seguridad las manos en la cavidad para activar el proceso de higienización, que se efectúa mediante un sensor de proximidad.



ADVERTENCIA:

Para utilizar de manera eficaz el aparato, recomendamos que las manos sean frotadas durante todo el proceso de higienización.

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

- ❑ El aparato se ha parado y no quiere funcionar o la luz naranja está encendida.
 - Anexar líquido desinfectante en el contenedor especial como se indica en el párrafo mantenimiento.
 - Controlar el fusible F1 presente en la tarjeta electrónica y reemplazarlo si necesario.
 - Si la luz está apagada, la batería está descargada.
- ❑ La nebulización del líquido desinfectante no se efectúa de manera correcta.
 - Controlar la eficiencia de la bomba eléctrica y eventualmente sustituirla.
 - Controlar todas las tuberías de paso del líquido desinfectante, verificar que no estén obstruidas o desconectadas.
- ❑ Acercando las manos a la zona de pulverización, el aparato funciona con dificultad.
 - Regular en la ficha electrónica el trimmer de la sensibilidad de los sensores que se pueden haber desajustado, siguiendo las indicaciones del párrafo mantenimiento.
- ❑ El tiempo de atomización es demasiado breve o demasiado largo.
 - Ajuste en la carta electrónica el trimmer de temporización de la bomba eléctrica que quede haberse descalibrado, u opere como explicado al párrafo "mantenimiento".

MANTENIMIENTO



ATENCIÓN:

- El fabricante no se hace responsable en caso de reclamos ocasionados por el uso de recambios no originales.
- Antes de efectuar regulaciones o mantenimientos, desconectar la alimentación eléctrica del aparato.
- No quitar ni modificar ninguna parte de este aparato.



ADVERTENCIA:

- ❑ Este aparato debe permanecer limpio. Para pulirlo utilizar un paño suave y un detergente no agresivo. No usar solventes ni chorros de agua o de aire directamente en la máquina.
- ❑ De vez en cuando y, de todas maneras, cuando el aparato se pare, llenar el recipiente del líquido:
 - abrir la puerta situada detrás del aparato por medio de la llave;
 - aflojar el contenedor del líquido desinfectante;
 - llenar el contenedor que se encuentra sobre el aparato con el líquido desinfectante ;
 - apretar el contenedor en su sede;
 - cerrar de nuevo la puerta asegurándose de su correcto posicionamiento.
- ❑ Controlar de vez en cuando la sensibilidad de los sensores de proximidad que activan el aparato al acercar las manos. Si el aparato se enciende con dificultad regular con un destornillador el componente TR1 en la ficha electrónica, **girando en sentido opuesto a las agujas del reloj para aumentar la sensibilidad o viceversa.**
- ❑ Controlar de vez en cuando la temporización del proceso de higienización. En caso de ser demasiado corto o demasiado largo, regular con un destornillador el componente TR2 en la ficha electrónica, **girando hacia la derecha para aumentar la sensibilidad o viceversa. El tiempo de higienización debe ser de aproximadamente 5 seg.**

INFORMACIONES ACERCA DEL DESMANTELAMIENTO

Al desmantelar el aparato, separar todas las partes eléctricas, electrónicas, plásticas y derrosas. Proceder luego a la eliminación diversificada de acuerdo con las normas vigentes en la materia.

APARATOS ANTI-INCENDIOS

Para elegir el extinguidor más apropiado, consultar la tabla siguiente:

Materiales secos

Hídrico	SI
Espuma	SI
Polvo	SI*
CO2	SI*

* Utilizar sólo en caso de haber recursos más idóneos o para incendios de pequeñas dimensiones.

Equipos eléctricos

Hídrico	NO
Espuma	NO
Polvo	SI
CO2	SI



ATENCIÓN:

Las indicaciones de esta tabla son de carácter general e informativo para los usuarios. Las posibilidades de uso de cada extinguidor se deben solicitar directamente al fabricante.

INSTALACIÓN ELECTRÓNICA

- Esquema electrónico (fig. 3)

INDEX

EINLEITUNG	22
TRASPORT, LAGERUNG UND HANDLUNG	22
AUSPACKUNG UND POSITIONIERUNG	22
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	23
BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN	24
STANDARDZUBEHÖR	24
VORGESEHENE BEDIENUNGSBEDINGUNGEN	24
ARBEITSWEISE	24
FEHLERSUCHE	24
WARTUNG	25
ANWEISUNGEN ZUM ABBRUCH	25
VERWENDBARE BRANDLÖSCHMITTEL	25
ELEKTRONISCHE ANLAGE	26

EINLEITUNG

Dieses Handbuch gibt dem Besitzer und Bediener sichere und wirksame Anleitungen für die Benutzung und Wartung des Sprührgerätes. Falls man sich an diese Anleitungen sorgfältig hält, wird man von der Maschine das Beste erhalten, was Dauer und Leistungsfähigkeit betrifft, die die Gewohnheit unserer Firma darstellen.

Hier unten sind die Bezeichnungen zur Identifizierung der verschiedenen Gefahrniveaus mit entsprechenden Warnbenennungen beschrieben, die in diesem Handbuch gebraucht werden.



VORSICHT:

Gefahr oder nicht sichere Verfahren, die Schwerverletzungen an Personen oder große Sachschaden verursachen können.



ACHTUNG:

Gefahr oder nicht sichere Verfahren, die leichten Verletzungen an Personen oder Sachschaden verursachen können.

Diese Anleitungen sorgfältig vor dem Inbetriebsetzen des Sprührgerätes durchlesen. Dieses Handbuch zusammen mit dem gesamten erklärenden Material zu der Maschine in einer kleinen Mappe neben der Maschine bewahren, um dessen Nachschlagen seitens des befugten Personals zu erleichtern.



VORSICHT:

Sich an diese Anleitungen halten: eventuelle Benutzungen, welche nicht ausdrücklich beschrieben worden sind, lasten auf eigene Verantwortung des Benutzers.

EMERKUNG

Einige Bilder in diesem Handbuch kommen aus Aufnahmen von Prototypen; die Apparate von Standard-Herstellung können leicht verschieden sein. Diese Anleitungen sind für Personen vorgesehen worden, die eine gute allgemeine Kenntnis besitzen.

Jene Verfahren vermeiden, die die eigene Erfahrung oder Arbeitstüchtigkeit überschreiten. Falls Dienstwartungsmaßnahmen erforderlich sind, sich an eine Kundendienststelle wenden.

TRASPORT, LAGERUNG UND HANDLUNG

Transportbedingungen

Die Maschine muß in ihrer originellen Verpackung transportiert werden und muß in der Position, wie auf der Verpackung selbst vermerkt, gestellt werden.

□ Verpackungsgrößen:

- Breite cm 47
- Tiefe cm 32
- Höhe cm 29

Transportraumbedingungen und Lagerung des Gerätes

Temperatur: -15° ÷ + 40°C



VORSICHT:

Nicht zwei Kolli aufeinander stellen, um Schaden zu vermeiden.

Handlung

Bewegen Sie die Verpackungen sorgfältig und drehen Sie sie nicht um.



ACHTUNG:

Die originellen Verpackungen bei Seite für eventuellen künftigen Transport halten.

AUSPACKUNG UND POSITIONIERUNG



ACHTUNG:

Die Auspackung und Positionierung des Gerätes sorgfältig wie folgendes durchführen. Die Nichtbeachtung dieser Bedingungen kann zu Sachschaden führen, was die Sicherheit und Gutbenutzung des Gerätes betrifft.

Auspackung

- ❑ Das Gerät von der Verpackung befreien. Dabei vorsichtig sein.



ACHTUNG:

Bei der Auswahl des Installationsortes, beachten Sie die Arbeitsabmessungen sowie auch die Durchgangszonen. Montieren Sie das Gerät auf einem trockenen und sicheren Platz.



VORSICHT:

Bei der Auswahl des Installationsortes ist es notwendig, die Arbeitssicherheitsvorschriften zu beachten.

Environmental working conditions

- ❑ Relative Feuchtigkeit 30% ÷ 95%
- ❑ Temperatur + 5°C - + 40°C



VORSICHT:

Der Gebrauch der Maschine in einer potentiellen Explosionsatmosphäre ist nicht gestattet.

Nachdem Sie einen geeigneten Platz gefunden haben, installieren Sie das Gerät wie folgt:

- ❑ Bringen Sie Ihre Hände einen Augenblick in der Nähe der hygienisierungszone und überprüfen Sie ob das Gerät gut funktioniert.



ACHTUNG:

Um den Gebrauch des Apparates durch ungenehmigte Leute zu vermeiden, empfiehlt man ihn auszuschalten.



ACHTUNG:

Falls es notwendig sein sollte, die Batterie zu ersetzen, wenden Sie sich an Fachpersonal oder auf jeden Fall montieren Sie eine den Normen entsprechende Batterie.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

IGEN-HAND ist ein sehr einfaches Gerät, das keine besondere Sicherheitsvorschriften benötigt. Auf jeden Fall, das Gerät nicht inbetriebsetzen, ohne alle die Gefahrwarnungen, Vorsichts- und Achtungsbemerkungen dieses Handbuches gelesen und verstanden zu haben. Um richtig mit diesem Gerät umgehen zu können, ist es nicht notwendig zum Fachpersonal zu zählen; folgendes ist aber unentbehrlich:

- ❑ Lesen und verstehen zu können, was darin beschrieben ist.
- ❑ Die Leistungen und Eigenschaften dieses Gerätes gut kennen.
- ❑ Überprüfen Sie, daß die Installation des Gerätes nach allen geltenden Normen und Reglementierungen durchgeführt worden ist.
- ❑ Sich versichern, daß alle die Bediener geschult wurden, damit sie mit der Maschine richtig und zuverlässig umgehen können.
- ❑ Diese Bedienungs- und Wartungsanleitungen immer in einem leicht zugänglichen Ort halten und nicht vergessen, sie nachzuschlagen.



VORSICHT:

Vermeiden, die selbstklebenden Achtungs-, Vorsichts- oder Anweisungswarnschilder zu entfernen oder sie unlesbar zu machen. Alle fehlende selbstklebende Warnschilder oder welche, die unlesbar geworden sind, ersetzen. Man kann die selbstklebenden Warnschilder, die sich gelöst haben, oder beschädigt sind, bei dem nächsten Verkäufer oder bei dem Hersteller kaufen.

- ❑ Während der Benutzung und aller Wartungsmaßnahme, sich an die genormten Regelungen der Industrieunfallverhütung halten.
- ❑ Nicht genehmigte Änderungen an der Maschine befreien den Hersteller von jeglicher Verantwortung für Schaden oder Unfälle, die daraus entstehen könnten. Insbesondere das Antasten und Entfernung der Warnschilder stellen eine Verletzung der Unfallverhütungsregulierungen dar.

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN

Beschreibung

Das automatische Sprühgerät Mod. IGEN-HAND besteht hauptsächlich aus zwei Teilen aus Kunststoff:

- der vordere Schutz, der enthält die Zone, wo die Hände sterilisiert werden
- die Tür, die den Behälter des Desinfektionsmittels und die Betriebsanlage des Apparates trägt.

Technische daten

- Betriebsspannung: 12 V
- Versorgungspumpe: 12 V GS - 20 W
- Max. Stromverbrauch: 20 W
- Durchschnittliche hygienisierungszeit: 3-5 Sek.
- Äußere Abmessungen: 405x270x220 mm
- Gewicht: 5 Kg

STANDARDZUBEHÖR

- 1 Stk Satz selbstkebend
- 1 Stk trichter
- 1 Stk Ladegerät
- 1 Stk Betriebs- und Wartungsanleitung

VORGESEHENE BEDIENUNGSBEDINGUNGEN

Das automatische Sprühgerät Mod. IGEN-HAND wurde ausschließlich geplant, um eine sichere, wirksame und schnelle hygienisierung der Hände zu bekommen.

Das Gerät ist für fachmännische und industrielle Sektoren, für ärztliche-sanitäre und alimentäre Operatoren bestimmt. Es leistet eine perfekte Hygiene der Hände, indem es die Hautfläche und die Umwelt respektiert.



VORSICHT:

Jede andere Benutzung ist unangebracht und unvernünftig: der Hersteller wird von jeglicher Verantwortung befreit, was Personen- oder Sachschaden betrifft, die aus einer unrichtigen Benutzung der Maschine entstehen könnten

ARBEITSWEISE

Führen Sie Ihre Hände vertrauensvoll in die Arbeitszone ein, um das hygienisierungsverfahren durch den Nahrungssensor zu starten.



ACHTUNG:

Um den Apparat wirkungsvoll zu benutzen, wird es empfohlen, sich die Hände während des ganzen Hygienisierungsverfahrens zu reiben.

FEHLERSUCHE

- Das Gerät steht still und schaltet nicht ein oder die orange lampe ist eingeschaltet.
- Gießen Sie ein wenig Flüssigkeit in den Behälter, wie auf dem Kap. "Wartung" erklärt.
- Kontrollieren Sie die Sicherung F1 auf der elektronischen Karte und ersetzen Sie sie, wenn nötig.
- Wenn das Licht aus ist, ist die Batterie erschöpft.
- Das Atomisieren der desinfizierenden Flüssigkeit erfolgt nicht korrekt.
- Überprüfen Sie, ob die elektrische Pumpe stufenlos arbeitet und ersetzen Sie sie, wenn nötig.
- Überprüfen Sie, ob alle die flüssigkeitstragende Röhren frei und korrekt verbunden sind.
- Jedesmal Sie Ihre Hände der Arbeitszone annähern, schaltet sich das Gerät mühsam ein..
- Verstellen Sie den Trimmer auf der elektronischen Karte, der die Empfindlichkeit der Sensoren kontrolliert: es kann sein, daß er seine Verstellung verloren hat. Siehe den Paragraph
- Die sprühzeit ist zu kurz oder zu lang.
- Verstellen Sie auf der elektrischen Karte die zeitliche Abstimmung der elektrischen Pumpe, die ihre Abstimmung verloren haben könnte, oder befolgen Sie die Angaben auf Paragraph "Wartung"

WARTUNG



VORSICHT:

- Der Hersteller kann nicht bei der Benutzung von nicht originellen Ersatzteilen verantwortlich gemacht werden.
- Vor jeder Einstellung oder Wartungsmaßnahme, die elektrische und Wasserversorgungen trennen, und sich dabei versichern, daß alle bewegliche Teile blockiert sind.
- Entfernen Sie oder ändern Sie keinen Teil des Gerätes.



ACHTUNG:

- Das Gerät sauber halten! Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen Putzlappen und nicht-aggressiven Waschmittel. Nie Pressluft, Wasserstrahlen oder Lösmittel benutzen, um Schmutz oder Rückstände vom Gerät zu entfernen..
- Von Zeit zu Zeit oder wenn der Apparat stoppt, füllen Sie den Behälter mit Desinfektionsmittel:
 - machen Sie die hintere Tür mit dem Schlüssel auf;
 - Schrauben Sie den Deckel des Flüssigkeitsbehälters los;
 - Füllen Sie den Behälter mit der mitgelieferten desinfizierenden Flüssigkeit ein;
 - Schrauben Sie wieder den Deckel des Flüssigkeitsbehälters ein;
 - die Tür wieder zumachen und über ihre korrekte Positionierung sich vergewissern.
- Von Zeit zu Zeit, überprüfen Sie die Empfindlichkeit der Nahrungssensoren, die das Gerät bei jeder Annäherung der Hände aktivieren. Sollte das Gerät nur mühsam einschalten, durch einen kleinen Schraubenzieher verstellen Sie den Teil TR1 auf der elektronische Karte. **Drehen Sie im Uhrzeigersinn, um seine Empfindlichkeit zu erhöhen, drehen Sie im Gegenuhrzeigersinn, um seine Empfindlichkeit zu senken.**
- Von Zeit zu Zeit, überprüfen Sie die zeitliche Abstimmung des hygienisierungsverfahren. Sollte es zu kurz oder zu lang sein, durch einen kleinen Schraubenzieher verstellen Sie den Teil TR2 auf der elektronische Karte. **Drehen Sie im Uhrzeigersinn, um die Länge des Verfahrens zu erhöhen, drehen Sie im Gegenuhrzeigersinn, um die Länge des Verfahrens zu senken. Durchschnittliche hygienisierungszeit: 5 Sek.**

ANWEISUNGEN ZUM ABRUCH

Die elektrischen, elektronischen, metallischen und Kunststoff-Teilen auseinander trennen. Dann getrennt nach den geltenden Normen über dieses Thema entsorgen.

VERWENDBARE BRANDLÖSCHMITTEL

Um das geeignete Löschmittel zu benutzen, sich an folgende Tabelle halten:

Trockene Materialien

Wasser	JA
Schaum	JA
Pulver	JA*
CO2	JA*

* Falls geeigneterere Mittel fehlen oder bei geringen Bränden benutzen

Elektrische Anlagen

Wasser	NEIN
Schaum	NEIN
Pulver	JA
CO2	JA

**VORSICHT:**

Die Anweisungen in dieser Tabelle sind allgemeine Bestimmungen und dienen als Richtlinien für die Benutzer.

Die Anwendungsmöglichkeiten jedes Brandlöschmittels müssen dem Hersteller gefragt werden.

ELEKTRONISCHE ANLAGE

- Elektronischer Schaltplan (fig. 3)

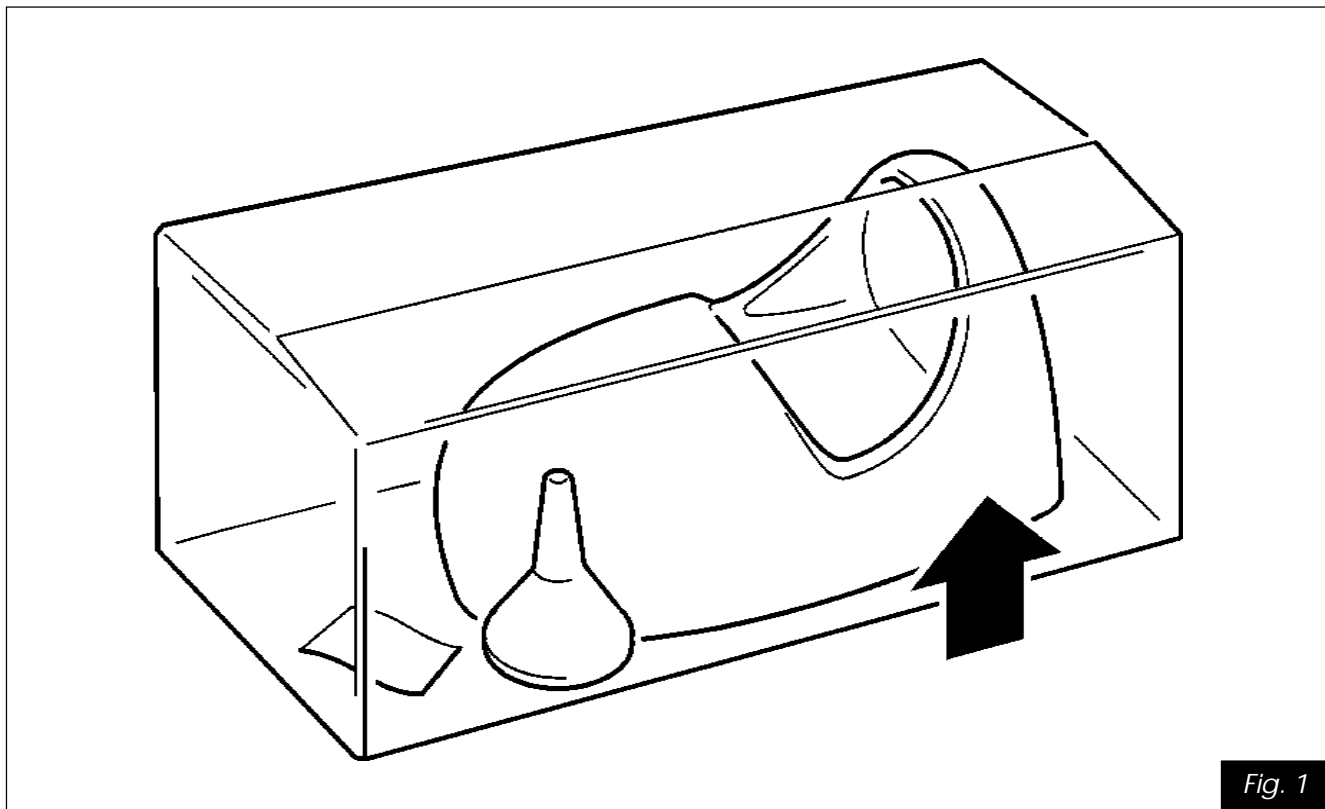


Fig. 1

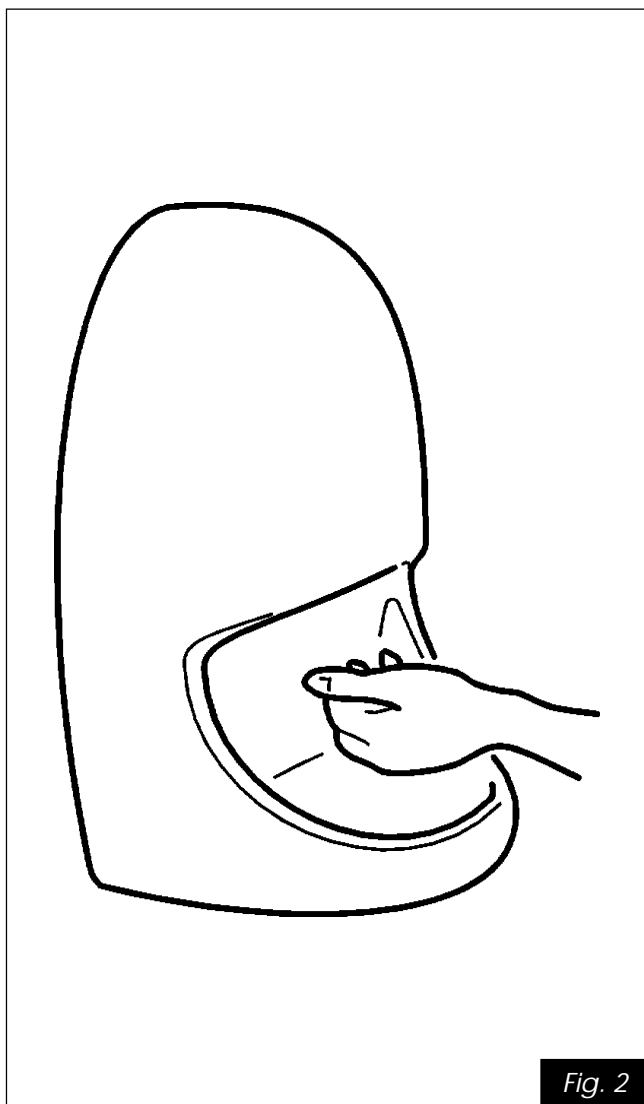


Fig. 2

IGEN-HAND A BATTERIA (12V)

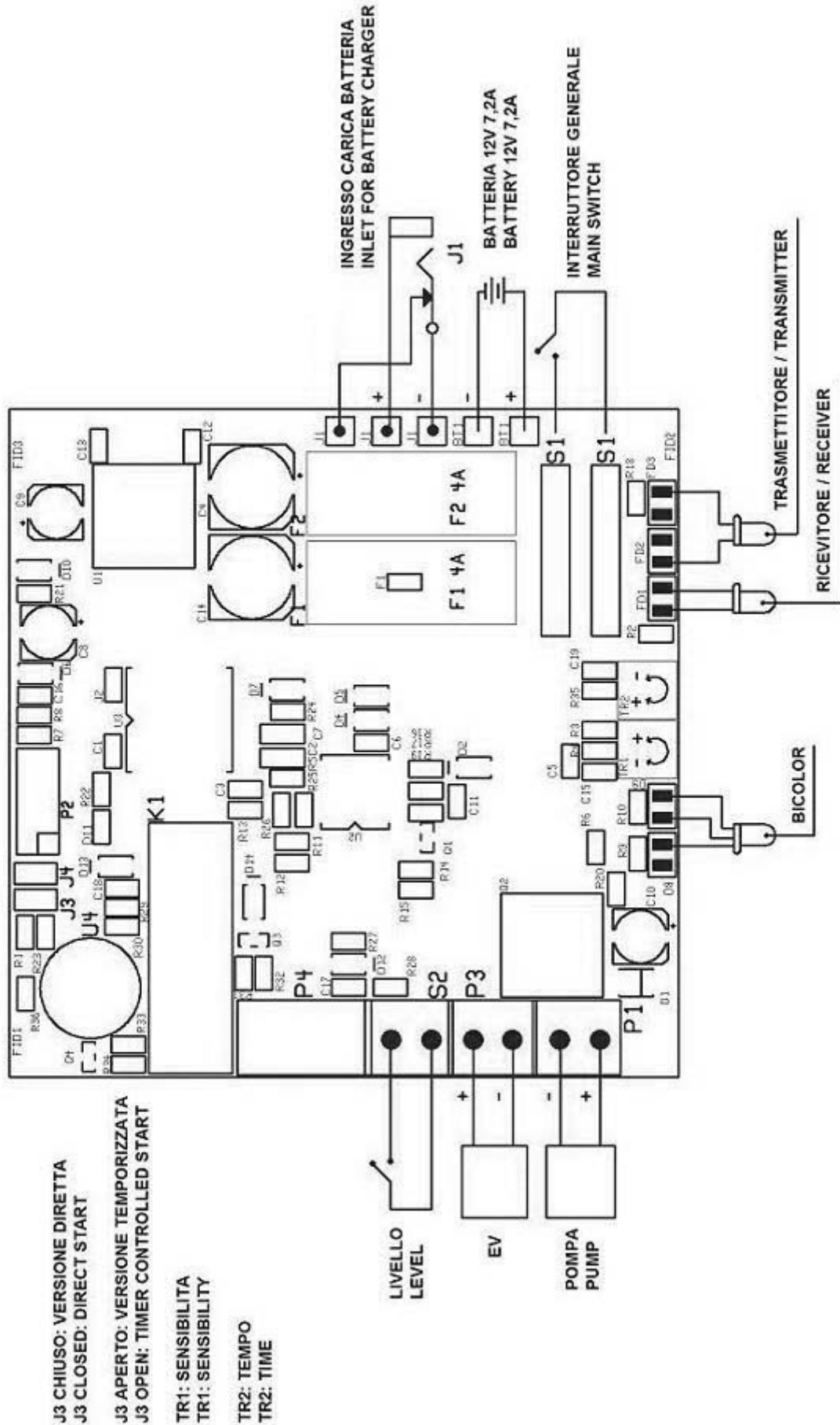


Fig.3

NOTE • NOTES • GLOSSE

Empty rectangular box for notes or glossary.

Dichiarazione CE di conformità

Noi TECNO - GAZ S.p.A., Strada Cavalli n° 4, C.A.P.43038, Sala Baganza (PR), ITALY, dichiariamo che il prodotto

NEBULIZZATORE AUTOMATICO A BATTERIA "Igen - Hand"

soddisfa i requisiti essenziali di EMC ed LVD previsti dalle direttive comunitarie :

- DIRETTIVA 98/37/CE
- DIRETTIVA EMC 2004/108/CE

Sala Baganza, 24/02/2009



TECNO - GAZ S.p.A.
P. Bertozzi

IMPORTANTE: La dichiarazione CE di conformità decade nel caso in cui la macchina non venga utilizzata unicamente con accessori originali TECNO - GAZ e/o comunque in osservanza delle indicazioni contenute nel Manuale d'uso.

EC statement of conformity

We TECNO - GAZ S.p.A., Strada Cavalli n° 4, C.A.P.43038, Sala Baganza (PR), ITALY, do hereby declare, that the product

AUTOMATIC BATTERY-OPERATED NEBULIZER "Igen - Hand"

in compliance with EMC and LVD provided by EC directive :

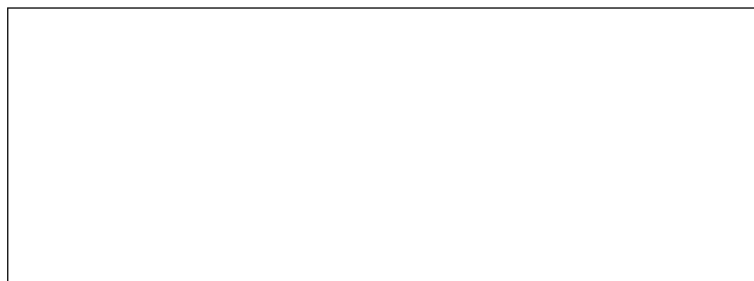
- DIRECTIVE 98/37/EC
- DIRECTIVE EMC 2004/108/EC

Sala Baganza, 02/24/2009



TECNO - GAZ S.p.A.
P. Bertozzi

IMPORTANT: The EC Conformity Declaration is cancelled if the machine is not used exclusively with TECNO - GAZ original accessories and/or in observance of the instructions contained in the user's manual.





ITALIANO

Informazioni ambientali

La seguente procedura di smaltimento deve essere applicata esclusivamente alle macchine in cui la targhetta dati macchina riporta il simbolo del bidone barrato. Questo prodotto può contenere sostanze che possono essere dannose per l'ambiente e per la salute umana se non viene smaltito in modo opportuno.

Vi forniamo pertanto le seguenti informazioni per evitare il rilascio di queste sostanze e per migliorare l'uso delle risorse naturali.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite tra i normali rifiuti urbani ma devono essere inviate alla raccolta differenziata per il loro corretto trattamento.

Il simbolo del bidone barrato, apposto sul prodotto ed in questa pagina, ricorda la necessità di smaltire adeguatamente il prodotto al termine della sua vita.

In tal modo è possibile evitare che un trattamento non specifico delle sostanze contenute in questi prodotti, od un uso improprio di parti di essi possano portare a conseguenze dannose per l'ambiente e per la salute umana. Inoltre si contribuisce al recupero, riciclo e riutilizzo di molti dei materiali contenuti in questi prodotti. A tale scopo i produttori e distributori delle apparecchiature elettriche ed elettroniche organizzano opportuni sistemi di raccolta e smaltimento delle apparecchiature stesse.

Alla fine della vita del prodotto rivolgetevi al vostro distributore per avere informazioni sulle modalità di raccolta.

Al momento dell'acquisto di questo prodotto il vostro distributore vi informerà inoltre della possibilità di rendere gratuitamente un altro apparecchio a fine vita a condizione che sia di tipo equivalente ed abbia svolto le stesse funzioni del prodotto acquistato.

Uno smaltimento del prodotto in modo diverso da quanto sopra descritto sarà passibile delle sanzioni previste dalla normativa nazionale vigente nel paese dove il prodotto viene smaltito.

Vi raccomandiamo inoltre di adottare altri provvedimenti favorevoli all'ambiente: riciclare l'imballo interno ed esterno con cui il prodotto è fornito e smaltire in modo adeguato le batterie usate (solo se contenute nel prodotto).

Con il vostro aiuto si può ridurre la quantità di risorse naturali impiegate per la realizzazione di apparecchiature elettriche ed

elettroniche, minimizzare l'uso delle discariche per lo smaltimento dei prodotti e migliorare la qualità della vita evitando che sostanze potenzialmente pericolose vengano rilasciate nell'ambiente.



ENGLISH

Environmental information

Following disposal procedure shall be exclusively applied to the machines having the crossed-out bin symbol on their data plate.

This product may contain substances that can be hazardous to the environment or to human health if it is not disposed of properly.

We therefore provide you with the following information to prevent releases of these substances and to improve the use of natural resources.

Electrical and electronic equipments should never be disposed of in the usual municipal waste but must be separately collected for their proper treatment.

The crossed-out bin symbol, placed on the product and in this page, remind you of the need to dispose of properly the product at the end of its life.

In this way it is possible to prevent that a not specific treatment of the substances contained in these products, or their improper use, or improper use of their parts may be hazardous to the environment or to human health. Furthermore this helps to recover, recycle and reuse many of the materials used in these products.

For this purpose the electrical and electronic equipment producers and distributors set up proper collection and treatment systems for these products.

At the end of life your product contact your distributor to have information on the collection arrangements.

When buying this new product your distributor will also inform you of the possibility to return free of charge another end of life equipment as long as it is of equivalent type and has fulfilled the same functions as the supplied equipment.

A disposal of the product different from what described above will be liable to the penalties prescribed by the national provisions in the country where the product is disposed of.

We also recommend you to adopt more measures for environment protection: recycling of the internal and external packaging of the product and disposing properly used batteries (if contained in the product).

With your help it is possible to reduce the amount of natural resources used to produce electrical and electronic equipments, to minimize the use of landfills for the disposal of the products and to improve the quality of life by preventing that potentially hazardous substances are released in the environment



DEUTSCH

Informationen zum umweltschutz

Folgendes Entsorgungsverfahren ist gültig nur für Maschinen, die das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf ihrer Datenplatte haben.

Dieses Produkt kann Substanzen enthalten, die für die Umwelt und für die menschliche Gesundheit schädigend sein können, wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß entsorgt wird.

Aus diesem Grund geben wir Ihnen nachfolgend einige Informationen, mit denen die Freisetzung dieser Substanzen verhindert und die natürlichen Ressourcen geschont werden.

Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen als Sondermüll ihrer ordnungsgemäßen Wiederverwertung zugeführt werden.

Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Produkt und auf dieser Seite erinnert an die Vorschrift, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus ordnungsgemäß entsorgt werden muss.

Auf diese Weise kann verhindert werden, dass eine ungeeignete Verwendung der in diesem Produkt enthaltenen Substanzen, oder eine ungeeignete Anwendung von Teilen davon, Schäden für die Umwelt und die menschliche Gesundheit hervorrufen können. Darüber hinaus werden somit viele der in diesen Produkten enthaltenen Materialien eingesammelt, wiederaufgearbeitet und wiederverwertet.

Zu diesem Zweck organisieren die Hersteller und Händler von elektrischen und elektronischen Geräten geeignete Entsorgungssysteme für diese Produkte.

Am Ende des Einsatzes dieses Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Sie erhalten dort alle Informationen für die korrekte Entsorgung des Geräts.

Darüber hinaus wird Ihr Händler Sie beim Kauf dieses Produkts über die Möglichkeit informieren, ein diesem Produkt gleichartiges Gerät, das dieselben Funktionen wie das gekaufte erfüllt, am Ende seines Lebenszyklus kostenlos zurückgeben können.

Eine Entsorgung des Produkts, die nicht der oben genannten Vorgehensweise entspricht, ist strafbar und wird gemäß den jeweils geltenden nationalen Bestimmungen geahndet, die in dem Land herrschen, in dem die Entsorgung des Produkts stattfindet.

Wir empfehlen darüber hinaus weitere Maßnahmen zum Umweltschutz: die Wiederverwertung der internen und externen Verpackung des Produkts und die ordnungsgemäße Entsorgung eventuell darin enthaltener Batterien.

Mit Ihrer Hilfe lässt sich die Menge der natürlichen Ressourcen, die für die Realisierung von elektrischen und elektronischen Geräten benötigt werden, reduzieren, die Kosten für die Entsorgung der Produkte minimieren und die Lebensqualität erhöhen, da verhindert wird, dass giftige Substanzen in die Umwelt gebracht werden.



FRANCAIS

Informations concernant l'environnement

La procédure d'élimination suivante doit être appliquée uniquement aux équipements dont la plaque des données de la machine affiche le symbole de la poubelle barrée.

Ce produit contient des substances nocives qui peuvent représenter un danger pour l'environnement et la santé de l'homme en cas d'élimination impropre.

Nous vous fournissons donc les consignes à respecter pour éviter que ces substances puissent être répandues dans la nature et pour améliorer l'usage des ressources naturelles.

Les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être éliminés dans les ordures ménagères mais doivent impérativement être acheminés vers un centre de tri sélectif qui se chargera de leur retraitement.

Le symbole de la poubelle barrée apposé sur le produit et illustré ci-contre, indique la nécessité de procéder à l'élimination particularisée du produit au terme de sa vie.

De la sorte, il est possible d'éviter qu'un traitement non approprié des substances qu'il contient ou qu'un traitement incorrect d'une partie de celles-ci puisse avoir des conséquences graves sur l'environnement et la santé de l'homme. En outre, une gestion correcte du produit en fin de vie permet de participer à la récupération, au recyclage et à la réutilisation de la plupart des matériaux dont il est composé.

Dans cette optique, les fabricants et les distributeurs d'appareillages électriques et électroniques organisent des systèmes de récolte et de retraitement desdits appareils. Au terme de la vie du produit, adressez-vous à votre distributeur qui vous fournira tout renseignement sur les modalités de récolte du produit.

Lors de l'achat de cet appareil, votre distributeur vous informera quant à la possibilité de rendre gratuitement un appareil obsolète de même type et servant aux mêmes fonctions.

L'élimination non-conforme aux consignes énoncées ci-dessus est passible des sanctions prévues par la réglementation en matière de traitement des déchets en vigueur dans le pays où le produit est mis au rebut.

Nous vous invitons en outre à adopter d'autres mesures de protection de l'environnement notamment, recycler correctement les emballages intérieur et extérieur et supprimer correctement les éventuelles piles usées.

Avec votre aide, il sera possible de réduire la quantité de ressources naturelles nécessaires à la fabrication des appareils électriques et électroniques, de minimiser l'usage des déchetteries pour l'élimination des produits et d'améliorer la qualité de la vie en évitant que des substances potentiellement dangereuses ne souillent la nature.



ESPAÑOL

Información ambiental

El siguiente procedimiento de eliminación tiene que ser aplicado exclusivamente a las máquinas con etiqueta datos máquina que trae el símbolo del bidón barrado.

Este producto puede contener sustancias que pueden ser dañinas para el entorno y para la salud humana si no es eliminado adecuadamente.

Les entregamos por tanto la siguiente información para evitar el vertido de estas sustancias y para mejorar el uso de los recursos naturales.

Los equipamientos eléctricos y electrónicos no deben ser eliminados a través de los normales desechos urbanos, tienen que ser enviados a una recogida selectiva para su correcto tratamiento.

El símbolo del bidón tachado, colocado sobre el producto y en esta página, recuerda la necesidad de eliminar adecuadamente el producto al final de su vida.

De esta manera es posible evitar que un trato no específico de las sustancias contenidas en estos productos, o un empleo inapropiado

de los mismos pueda llevar a consecuencias dañinas para el entorno y para la salud humana. Se contribuye además a la recuperación, reciclaje y reutilización de muchos de los materiales contenidos en estos productos.

Con tal objetivo los fabricantes y distribuidores de los equipamientos eléctricos y electrónicos organizan adecuados sistemas de recogida y desguace de estos productos.

Al final de la vida del producto contacte con su distribuidor para obtener información acerca de las modalidades de recogida.

En el momento de la adquisición de un nuevo producto su distribuidor le informará también de la posibilidad de devolver gratuitamente otro instrumento con vida finalizada a condición que sea de tipo equivalente y haya desarrollado las mismas funciones del producto adquirido.

La eliminación del producto de un modo diferente al descrito anteriormente, será punible de las sanciones previstas por la normativa nacional vigente en el país donde el producto sea eliminado.

Les recomendamos también de adoptar otras medidas favorables al entorno: reciclar el embalaje interior y exterior con el cual el producto es suministrado y eliminar de manera adecuada las baterías usadas, (sólo si están contenidas en el producto)

Con vuestra ayuda se puede reducir la cantidad de recursos naturales empleados en la fabricación de equipos eléctricos y electrónicos, minimizar el empleo de los vertederos para la eliminación de los productos y mejorar la calidad de la vida, evitando que sustancias potencialmente peligrosas sean vertidas en el entorno.

NOTE • NOTES • GLOSSE

Empty box for notes or glossary.

NOTE • NOTES • GLOSSE

Empty rectangular box for notes or glossary.

E vietata la riproduzione e diffusione non autorizzata del presente prodotto, anche parziale o ad uso interno, con qualsiasi mezzo effettuata.
La TECNO - GAZ S.p.A. si riserva di apportare qualsiasi modifica o miglioria senza alcun preavviso.

Any unauthorized reproduction or diffusion, even partial or for internal use, of the present product through any means is prohibited.
TECNO - GAZ S.p.A. reserves the right to bring any modification or improvement without previous notice.

La réproduction et diffusion non autorisée de ce produit, même partielle ou pour emploi privé, par n'importe quel moyen, est interdite.
La Sté TECNO - GAZ S.p.A. se réserve le droit d'y apporter, sans préavis, n'importe quelle modification ou amélioration.

Se prohíbe la reproducción y difusión no autorizada, incluso parcial o para uso interior, de este producto, por cualquier medio.
La firma TECNO - GAZ S.p.A. se reserva el derecho de efectuar, sin aviso previo, cualquier modificación o amejoración.

Alle ungenehmigte Reproduktion und Ausbreitung, auch partiell oder für innere Zwecke, von diesem Produkt durch irgendeines Mittel ist verboten.
TECNO - GAZ S.p.A. wird sich das Recht vorbehalten, irgendeine Älterung oder Verbesserung, ohne vorherige Benachrichtigung, vorzunehmen.

 **TECNO-GAZ**

TECNO - GAZ S.p.A.
Strada Cavalli, n°4
43038 Sala Baganza (PR) ITALY
Tel. 0521/83.39.26 - Fax 0521/83.33.91



E-mail: info@tecnogaz.com - [Http://www.tecnogaz.com](http://www.tecnogaz.com)